



FR • Dans un contexte d'augmentation croissante des questions relatives aux mutilations génitales féminines et «autres pratiques traditionnelles néfastes» (mariages forcés, mariages précoces, violences liées à l'honneur,...), l'asbl Intact, fondée en 2009, vise à devenir un «lieu de référence» sur les questions juridiques liées à ces problématiques et entend travailler en étroite collaboration avec un réseau d'associations et d'institutions nationales et internationales actives dans le secteur.

Dans le cadre de ses activités, Intact a notamment mis en place des consultations juridiques à destination de particuliers et de professionnels et apporte un soutien concret de seconde ligne aux professionnels lorsqu'une démarche juridique s'avère nécessaire (suivi des demandes d'asile, orientation vers un avocat spécialisé, aide au dépôt d'une plainte, organisation d'une médiation, modèles d'actes, jurisprudence ciblée, ...). Intact tend également à développer une expertise sur des questions d'actualité en vue de formuler des propositions concrètes aux autorités visant à prévenir ou à sanctionner adéquatement ces pratiques «traditionnelles» néfastes en Belgique.

Pour plus d'informations : www.intact-association.org

NL • In de context van een steeds groter aantal vragen over vrouwelijke genitale verminking en "andere schadelijke traditionele praktijken" (gedwongen huwelijken, kindhuwelijken, eerdergerelateerd geweld,...) streeft de in 2009 opgerichte vzw Intact ernaar een "referentieplaats" te worden voor alle juridische aspecten die aan deze problematiek gelinkt zijn. Ze wil nauw samenwerken met een netwerk van nationale en internationale verenigingen en instellingen die in de sector actief zijn.

In het kader van haar activiteiten organiseert Intact met name juridische raadgevingen voor particulieren en professionals en verschaft ze de professionals een concrete tweedelijns ondersteuning wanneer juridische stappen noodzakelijk blijken (doorverwijzing naar een gespecialiseerd advocaat, hulp bij het indienen van klacht, organiseren van een bemiddeling, modellen van akten, gerichte rechtspraak,...). Daarnaast wil Intact een expertise ontwikkelen over actuele kwesties om de overheden concrete voorstellen te kunnen voorleggen met het oog op het verhinderen of passend bestraffen van deze schadelijke "traditionele" praktijken in België.

Voor meer informatie over de activiteiten van Intact : www.intact-association.org

Lieu, date & heure / Plaats, datum & tijdstip :

Salle Zinnekezaal, BIP, Rue Royale/Koningsstraat 2-4,
1000 Bruxelles/Brussel
16/11/2010, 8:30 - 16:30



Adresse de contact / Contactadres :

Secrétariat de la cellule Égalité des Chances,
Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Secretariaat cel Gelijke Kansen,
Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

e-mail : egalitedeschances@mrbc.irisnet.be
gelijkekansen@mbhg.irisnet.be

web : www.egalitedeschancesbruxelles.irisnet.be
www.gelijkekansenbrussel.irisnet.be

Tel. : 02 800 36 75 • **Fax :** 02 800 38 08

L'inscription à ce colloque est obligatoire. Veuillez renvoyer le formulaire d'inscription ci-joint **avant le 2 novembre 2010** au secrétariat de la Cellule Égalité des Chances du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, Boulevard du Jardin Botanique 20 à 1035 Bruxelles, ou inscrivez-vous via l'adresse mail: egalitedeschances@mrbc.irisnet.be.

De inschrijving voor dit colloquium is verplicht. Gelieve bijgevoegd inschrijvingsformulier **vóór 2 november 2010** terug te sturen naar het secretariaat van de Cel Gelijke Kansen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Kruidtuinlaan 20 in 1035 Brussel. U kunt ook inschrijven via het e-mailadres gelijkekansen@mbhg.irisnet.be.



ÉGALITÉ DES CHANCES & DIVERSITÉ
GELIJKE KANSEN & DIVERSITEIT



INSTITUUT VOOR DE GELIJKHEID
VAN VROUWEN EN MANNEN
INSTITUUT POUR L'ÉGALITÉ
DES FEMMES ET DES HOMMES



REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

eu trio.be

COLLOQUE • COLLOQUIUM
16.11.2010 - Bruxelles • Brussel

**Mutilations génitales féminines,
mariages forcés,
crimes dits liés à l'honneur :**

**Vrouwelijke genitale verminking,
gedwongen huwelijken, zogenaamd
eengerelateerd geweld :**

*Comment protéger les victimes ?
Quelles collaborations entre professionnels ?*

*Hoe de slachtoffers beschermen ?
Welke samenwerking tussen professionals ?*

Coordination régionale en matière de violence entre partenaires et intrafamiliale

Sous la tutelle du Ministre-Président et du Secrétaire d'Etat chargé de l'Egalité des chances et en collaboration avec l'Institut pour l'Egalité entre les Femmes et les Hommes, la coordination régionale a pour missions d'identifier les besoins des différents secteurs face à la violence entre partenaires et intrafamiliale, de sensibiliser la population à ces problématiques, d'améliorer la prise en charge des victimes et auteurs, d'informer et former les acteurs de terrain et les futurs professionnels bruxellois,... La coordination gère également la plate-forme de concertation régionale qui réunit des experts/professionnels bruxellois de différents secteurs.

Depuis 2010, son champ d'action a été élargi à la violence intrafamiliale, à savoir les mutilations génitales féminines, les mariages forcés, et les crimes dits liés à l'honneur. C'est dans ce contexte que le présent colloque a été organisé. Son objectif principal est d'apporter une réponse juridique aux différentes questions posées autour de la violence intrafamiliale et de fournir des outils de compréhension, de dépiage et d'intervention aux professionnels bruxellois. Il est organisé en collaboration avec l'asbl Intact.

Pour plus d'informations: www.egalitedeschancesbruxelles.irisnet.be

Gewestelijke coördinatie inzake partner- en intrafamiliaal geweld

Onder de voogdij van de Minister-President en de Staatssecretaris voor Gelijke Kansen en in samenwerking met het Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen heeft de gewestelijke coördinatie de taak de noden van de verschillende sectoren tegenover partner- en intrafamiliaal geweld te identificeren, de bevolking voor deze problematiek te sensibiliseren, de opvang van de slachtoffers en daders te verbeteren, de actoren op het werkveld en de toekomstige Brusselse professionals te informeren en op te leiden,... De coördinatie beheert ook het gewestelijk overlegplatform dat de Brusselse experts/professionals uit de verschillende sectoren verenigt.

In 2010 werd haar actieterrein uitgebreid naar intrafamiliaal geweld, namelijk vrouwelijke genitale verminking, gedwongen huwelijken en zogenaamde eerdergerelateerde misdrijven. Het is in die context dat dit colloquium georganiseerd werd. Het streefdoel van dit colloquium bestaat erin een juridisch antwoord te vinden op de verschillende vragen rond intrafamiliaal geweld, en hulpmiddelen voor het begrijpen, opsporen en interveniëren aan te voeren voor de Brusselse professionals. Dit initiatief komt tot stand in samenwerking met de vzw Intact.

Meer info vindt u op: www.gelijkkekansenbrussel.irisnet.be

Programme | Programma

8:30 Accueil des participants | Verwelkoming van de deelnemers

9:00 Ouverture du colloque par Mme Isabelle Thiry, attachée au Cabinet du Ministre-Président.

Opening van het colloquium door Mevr. Isabelle Thiry, attaché van de Minister-President.

9:15 Mot d'introduction de l'asbl Intact
Inleiding door de vzw Intact

Par / Door : Mme - Mevr. **Christine Flamand**, Juriste

9:30 Contextualisation des différentes problématiques
Contextualisering van de verschillende problematieken

Par / Door : **GAMS • Insoumises et dévoilées • Réseau Mariage et migrations**

10:00 « Mariages forcés : conflits de normes de genre - entre tradition et modernité »

« Gedwongen huwelijken: gendernormconflicten - tussen traditie en moderniteit »

Par / Door : Mme - Mevr. **Pascale Jamoulle**, Anthropologue au « Méridien » et à l'UCL / Antropologe bij de « Méridien » en aan de UCL

10:30 « Mutilations génitales féminines : et la culture dans tout ça ? »

« Vrouwelijke genitale verminking: welke rol speelt cultuur hierin ? »

Par / Door : M. - de heer **Ph. Woitchick**, Ethnopsychiatre / Etnopsychiater

11:00 Pause | Pauze

11:15 Table ronde | Ronde tafel

« Mutilations génitales féminines, mariages forcés, crimes dits liés à l'honneur et droit d'asile »

« Vrouwelijke genitale verminking, gedwongen huwelijken, zogenaamd eerdergerelateerd geweld en asielrecht »

Avec / Met :

• Mme - Mevr. **Valentine Audate**, Coordinatrice des questions du genre CGRA / Coördinatrice van de genderproblematiek CGRA

• Mme - Mevr. **Marthe Verswijver**, Avocate au barreau de Bruxelles / Advocate aan de Brusselse balie

• Mme - Mevr. **Christine Loudes**, Directrice, end-fgm Amnesty-International Irlande / Directrice, end-fgm Amnesty-international Ierland

• Mme - Mevr. **Céline Verbrouck**, Avocate au barreau de Bruxelles / Advocate aan de Brusselse balie

12:05 Questions-réponses | Vragenronde

12:30 Lunch

13:30 « Le secret professionnel : quel partage d'information? »
« Het beroepsgeheim, welke informatie wordt gedeeld? »

Par / Door : Mme - Mevr. **Patricia Jaspis**, Juge d'instruction au Parquet de Bruxelles / Onderzoeksrechter aan het Brussels parket

14:00 Table ronde | Ronde tafel

« Entre prévention et répression : quelles protections? »
« Tussen preventie en repressie: welke bescherming? »

Avec / Met :

• M. - de heer **Bernard De Vos**, Délégué général aux droits de l'enfant

• Mme - Mevr. **Paule Goldfischer**, Responsable de la section jeunesse du Parquet de Bruxelles / Verantwoordelijke van de jeugdsectie van het Brussels parket

• Un représentant du Collège des procureurs généraux / Een vertegenwoordiger van het College van de Procureurs-generaal

• Mme - Mevr. **Khadidiatou Diallo**, Présidente du GAMS Belgique / Voorzitter van GAMS België

• Mme - Mevr. **Nele Spaas**, Coordinatrice de SAMV vzw / Coördinatrice van SAMV vzw

15:15 Questions-réponses | Vragenronde

15:45 « Perspectives et actions : les stratégies concertées de lutte contre les mutilations génitales »

« Perspectieven en acties: overlegde strategieën in de strijd tegen genitale verminking »

Par / Door : Mme - Mevr. **Myriam Dieleman**, Chercheuse à l'Observatoire du sida et des sexualités-FUSL / Onderzoekster aan het Observatoire du sida et des sexualités-FUSL

16:00 Conclusions par le Président de la Ligue des Droits de l'Homme, M. Benoit Van der Meerschen

Conclusies door de Voorzitter van de franstalige Liga voor Mensenrechten, dhr. Benoit Van der Meerschen

16:15 Clôture du colloque par le Secrétaire d'Etat chargé de l'Egalité des Chances, M. Bruno De Lille

Afsluiting van het colloquium door de Staatssecretaris voor Gelijke kansen, dhr. Bruno De Lille

16:30 Fin | Einde